



RENGAS

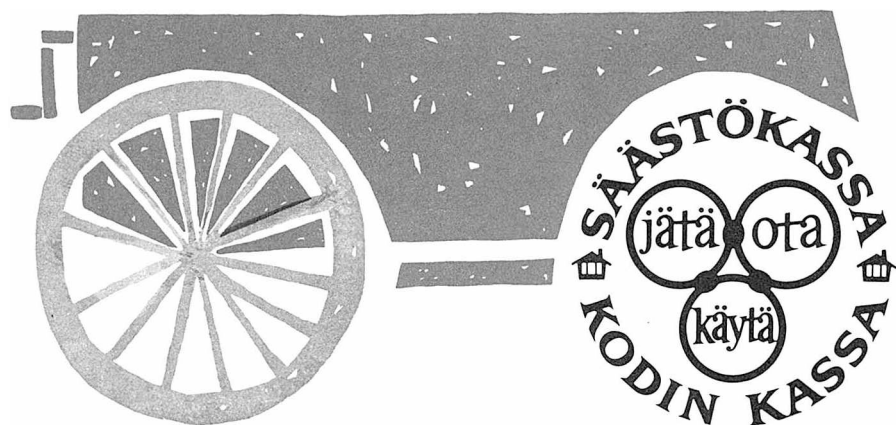
margarin
naturligt
g-o-t-t

**ANDELSAFFÄREN
ÅDALEN**

1958



K O M M E D



ANDELSAFFÄREN ÅDALEN



ALLMÄN ÖVERSIKT

År 1958 kännetecknades av stor arbetslöshet och stagnation i produktionens tillväxt på många områden. Köpkraften minskade, men även köplusten, då sparsamheten åter ökade i omfång och betydelse.

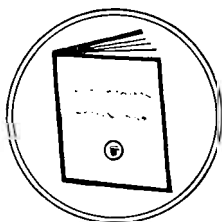
Vid årsskiftet var 117 andelslag med sammanlagt 503 122 medlemmar anslutna till KK. Dessa affärers omsättning utgjorde 81 317.7 miljoner mk, varav ökning 1 893.3 miljoner. Om prisstegringarna beaktas, nedgick likväl den förmedlade varumängden med 4 %.

OTK:s försäljning uppgick till 50 miljarder mk, ökning 0.8 miljarder.

I andelsaffärernas sparkassor fanns vid årsskiftet depositioner sammanlagt 10 793.8 miljoner mk, varav ökning 1 183.6 mmk.

Liv-Kansa beviljade under år 1958 13 123 nya livförsäkringar.





TILL MEDLEMMARNA

I flera avseenden blev år 1958 för vår andelsaffär ett rekordår, trots de ogynnsamma yttre betingelserna. Försäljningen nådde nya toppsiffror, och även sparkassan utvecklades gynnsamt. Tack vare minskade ränteutgifter och övriga kostnadsbesparingar kunde affären stärka sin ekonomiska ställning och uppvisar ett gott årsresultat.

Vår affär startade 1939. Den fyller sålunda 20 år instundande höst. Under denna relativt korta tidsperiod har den spelat en betydelsefull roll i Närpes-bygdens ekonomiska liv och även utsträckt sin verksamhet till Korsnäs och Kaskö.

Andelsaffären Ådalen har fått en alltmer växande betydelse för jordbrukarna och grönsaksodlarna. Kooperationens insatser har utan tvivel skapat förutsättningar för de snabbt växande drivhusodlingarna i Närpes. En sådan utveckling skulle icke varit möjlig utan stora avsättningsmarknader.

Vi är glada över, att Andelsaffären Ådalens verksamhet i så hög grad kunnat betjäna ortsbefolkningen. Vi hoppas på fortsatt förtroendefullt samarbete och hälsar alla goda kooperatörer välkomna i våra led.

Direktionen önskar tacka alla kunder och medlemmar, alla medlemmar av förvaltningsorganen och samtliga anställda för det gångna verksamhetsårets goda arbetsinsats. Låt jubileumsåret bli de verkliga toppresultatens år!

ANDELSAFFÄREN ÅDALEN

Direktionen

VERKSAMHETEN 1958

MEDLEMMARNA

Under året anslöt sig 11 nya medlemmar. På grund av dödsfall avfördes 3 och av andra orsaker 4, varför nettoökningen blev 4. Vid årets slut var medlemsantalet sålunda 1 124.

FÖRVALTNINGSORGANEN



Direktionen: Alvar Enberg, ordf. och verkst.dir., Uno Wester, viceordf., Elis Berlin, sekr., P. J. Mehtonen, Alfred Bernas, Elis Wiik och Ragnar Sandbacka.

Direktionen sammanträdde 9 gånger.

Förvaltningsrådet: Filip Andersson, ordf., Sigfrid Sänkas, viceordf., Lennart Andersén, Alfons Blomqvist, Konrad Kullman, Pauli Korpi, Elmer Bäck, Edvin Norrman och Johannes Markusfolk.

Förvaltningsrådet höll 3 möten.

Representantskapet höll ordinarie vår- och höstmöten i april och november.

PERSONALEN



Fast anställda med månadslön var vid årets utgång 35 personer, varav 19 män och 16 kvinnor.

FÖRRÄTTNINGSSTÄLLENA

Till firman anskaffades under året en tidsenlig butiksbil med trådkorgssystem och kylanläggningar. Bilen började sin försäljningsverksamhet den 18 augusti. Den kör fyra dagar i veckan genom Öster-Yttermark och två dagar i veckan linjen Norrnäs-Tjälax.

I verksamhet vid årets slut hade vi 10 diversebutiker, 1 kött- och matvarubutik, 1 butiksbil, 1 lantbruksavdelning samt central-lager och kontor.

FÖRSÄLJNINGEN

På grund av den dåliga skörden hösten 1957 försvagades vår lantbrukshandel några månader kännbart. Detta tryckte sin prägel på våra försäljningssiffror ännu i början av år 1958. Men från början av september kunde vår lantbruksavdelning åter redovisa kraftigt ökade försäljningssiffror. Totalomsättningen för året blev rekordstor.

Fördelad per månad var omsättningen följande:

Januari	8 435 098:—	— 7.7 %
Februari	11 100 666:—	— 2.0 „
Mars	16 091 268:—	+ 7.7 „
April	14 516 291:—	+ 11.7 „
Maj	16 153 774:—	+ 0.5 „
Juni	18 788 870:—	— 8.4 „
Juli	26 738 626:—	+ 1.2 „
Augusti	32 322 911:—	— 5.1 „
September	33 715 027:—	+ 68.3 „
Oktober	34 856 719:—	+ 28.7 „
November	21 566 491:—	+ 37.2 „
December	26 489 928:—	+ 15.0 „
	mk 260 775 669:—	+ 12.7 %

Trygga framtiden:
En sparbok åt varje barn i familjen

Försäljningsökningen i medeltal för samtliga till KK anslutna andelsaffärer var 2.4 %.

Våra butikers försäljning var 136 748 282 mark och lantbruksavdelningens 124 027 387 mark. Lantbruksavdelningens försäljning fördelade sig sålunda:

Minutförsäljning	16 828 700:—	13.6 %
Partiförsäljning genom OTK ..	92 529 075:—	74.6 „
Partiförsäljning till privata	14 669 612:—	11.8 „
	124 027 387:—	100.0 %

VARUANSKAFFNINGEN

Av den under året anskaffade varumängden inköptes 47 % från OTK, 45 % var kontanta köp direkt från producenterna, och resten köptes dels från KK eller dess medlemsaffärer, dels från privata partifirmor samt från lokala mejerier.

Av varorna var 43 % matvaror, 8 % kaffe, tobak och andra njutningsmedel, 8 % byggnadsmaterial och 33 % förnödenheter för lantbruket.

LANTBRUKSHANDELN

Följande mängder lantbruksprodukter inköptes under året:

Råg och vete	285 836 kg
Havre	99 048 „
Korn	110 249 „
Timotejfrö	210 077 „
Hö och halm	30 196 „
Potatis	147 809 „
Rotfrukter och kål	26 956 „
Tomater och gurka	473 645 „
Frukter och bär	10 947 „
Hönsägg	18 034 „
Honung	760 „
Ull	674 „
Lump	890 „

I jämförelse med föregående år ökades inköpen av spannmål med 135 000 kg, timotejfröet med 75 000 kg och grönsakerna med 23 000 kg.



SPARKASSAN

Det under året ökade förtroendet för penningvärdet gjorde, att sparverksamheten blev livligare. Vår sparkassa anlätades för insättningar och uttagningar 496 gånger. I sparkassan depone-rades 10.2 milj. och uttogs 7.1 milj. Då sparräntan lades till kapitalet, ökade insättarnas tillgodohavanden med 3.9 milj. Vid årsskiftet utgjorde depositionerna 18.5 milj. mk.

FASTIGHETERNA

På fastigheterna avskrevs under året 136 165 mk. Brandförsäk-ringsvärdet vid årsskiftet var 9.9 milj. mk.

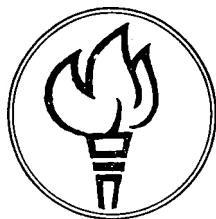
INVENTARIERNA

I nya inventarier investerades under år 1958 närmare 5 milj. mark. Butiksbilen kostade färdigt inredd 3.1 milj. Den är av märket Nalle-Sisu, och karosseriet har tillverkats hos Närpes Trä och Metall. Dessutom anskaffades en helt ny butiksinredning till Töjby-butiken, en tomatsortererare till lantbruksavdelningen, en kapmaskin för järn till centrallagret m.m.

På inventarietkontot avskrevs sammanlagt 2 462 886 mk. Inven-tariernas brandförsäkringsvärde vid årsskiftet var 16.6 milj. mk.

Bliv medlem i
Andelsaffären *Ådalen*

UPPLYSNINGSVERKSAMHETEN



Kooperativa tidningar: Konsumenten sändes under året till 528 medlemskassor och Kuluttaja till 99. Dessutom prenumererades Työtoveri, Viljelijä och Osuusliike till sådana anställda och medlemmar av förvaltningsorganen, som behärskar finska.

Andelsfest var anordnad i Yttermark den 17 maj. Publiken uppgick till cirka 350 personer. Talare var Osvald Fager från KK.

Föreläsningskurs för anställda och medlemmar av förvaltningsorganen hölls den 26 oktober i Närpes Sparbanks klubb- rum. Talare var Viljanen och Fager från KK samt Hummelin från OTK. I kursen deltog 30 personer.

Distriktsmöten anordnades på våren i alla butiksdistrikt.

BOKSLUT OCH REVISION

Bokföringen och kassaskötseln på kontoret granskades av Alfons Blomqvist och Helmer Their, som därtill blivit utsedda av förvaltningsrådet.

Årsrevisorerna Sven Sandström från KK samt K. J. Wenman och Hugo Gullström från Närpes granskade 1958 års räkenskaper och förrättade revision av bokslutet den 5—6 mars 1959.

ÄVEN DU

är välkommen att ansluta Dig till dem, som regelbundet anlitar vår sparkassa. Genom att deponera också små belopp i sparkassan säkerställer Du din familjs utkomstmöjligheter — inte minst i svåra tider.

BOKSLUT 31. 12. 1958

A k t i v a :

Kontant i kassan	2 191 777	
Tillgodohav. i Närpes Sparbank	836	
„ Korsnäs „	22 947	
„ Närpes Andelskassa	94 513	
Postgiro	68 440	2 378 513
Obligationer		1 900 000
Kontofordringar		649 741
Lager av färdiga varor		24 080 696
Utestående fordringar		1 876 533
Jordområden		259 600
Byggnader		5 329 300
Maskiner o. inventarier		10 084 300
Andelar i OTK o. övriga		4 415 650
	<u>mk</u>	<u>50 974 333</u>

P a s s i v a :

Kontoskuld till OTK	7 019 004	
Kontoskulder, övriga	1 151 827	
Checkräkning i NFB	1 968 105	
Sparkassan	18 472 804	28 611 740
Inteckningslån	8 000 000	
Banklån N. Andelskassa	6 000 000	
Statslån för Spm-torken	881 400	14 881 400
Andelskapital		1 481 882
Reservfonden	3 802 543	
Dispositionsfonden	804 453	
Direktionens disp.fond	15 627	4 622 623
Räkenskapsårets överskott		1 376 688
	<u>mk</u>	<u>50 974 333</u>

Samverkan — säker grundval

K o s t n a d e r :

Löner	12 453 578	
Hyror	4 252 187	
Ränteutgifter	3 226 731	
Skatter	1 108 113	
Avskrivningar	2 599 051	
Övriga ordinära kostnader	5 890 802	29 530 462
Räkenskapsårets överskott		1 376 688
	<u>mk</u>	<u>30 907 150</u>

I n t ä k t e r :

Intäkter av rörelsen	27 473 678
Ränteintäkter	169 601
Övriga ordinära intäkter	3 263 871
	<u>mk 30 907 150</u>

FÖRDELNINGEN AV ÅRETS ÖVERSKOTT

Direktionen föreslår, att årets överskott 1 376 688 mk skall användas på följande sätt:

Till reservfonden överföres	439 617:—
„ dispositionsfonden	140 000:—
„ andelsräntor enl. 6 %	78 915:—
„ allmännyttiga ändamål	25 000:—
„ återbäring på medlemm. köp enl. 1 %	693 156:—
	<u>mk 1 376 688:—</u>

Dessutom föreslår direktionen i enlighet med § 8 i andelslagets stadgar, att hälften av återbäringen samt andelsröntan i sin helhet skall innehållas på envar medlems insatskonto, i det fall att andelsinsatsen icke tidigare blivit till fullo erlagd. Resten utdelas i varor i den butik, där köpmärkena lämnats in.

Närpes, den 25 februari 1959.

D i r e k t i o n e n

REVISIONSBERÄTTELSE

Sedan undertecknade av ANDELSAFFÄREN ÅDALENS ordinarie representantskapsmöte utsetts till revisorer, därav Sven Sandström såsom representant för Konsumtionsandelslagens Centralförbund (KK) r.f., har vi förrättat granskning av andelslagets räkenskaper för år 1958 och uttalar i anledning därav följande:

1. Böckerna är rätt öppnade. Posterna överensstämmer med verifikaten, som baserar sig på reella handlingar. Bokslutet är rätt uppgjort och grunderna för bokslutet hållbara.
2. Vid den av oss under revisionen utförda kontrollräkningen överensstämde den kontanta kassan med kassakontots saldo.
3. Tillgodohavandena och skulderna, inklusive sparkassans saldo och andelslagets fonder, var rätt upptagna i bokslutet. På anläggningstillgångarna har avskrivningar verkställts enligt bokföringslagens bestämmelser.
4. Brandförsäkringarna är i kraft och tillräckliga. Värdepappren har vi räknat.
5. Bokföringen är ändamålsenligt upplagd samt riktigt och omsorgsfullt skött.
6. Andelslagets affärs- och övriga verksamhet har under räkenskapsåret varit mycket tillfredsställande. I dess förvaltning och skötsel har föreskrifterna i andelslagets och sparkassans stadgar samt godtagbara förfaringssätt iakttagits, med undantag av att kredithandel bedrivits. För övrigt har andelslagets angelägenheter handhåfts mycket samvetsgrant och med framgång. Resultatet är tillfredsställande.

På grund av ovan sagda föreslår vi,
att bokslutet måtte fastställas och
att de räkenskaps- och ansvarsskyldiga måtte beviljas
ansvarsfrihet för år 1958 på villkor, att de tillgodohavanden,
som uppkommit genom handel på skuld, inkasseras.

Vi tillstyrker direktionens förslag till användning av överskottet,
varvid de föreskrivna överföringarna till fonderna iakttagits.

Närpes, den 6 mars 1959.

Sven Sandström

K. J. Wenman

Hugo Gullström

FÖRVALTNINGSRÅDETS UTLÅTANDE

Andelsaffären Ädalens förvaltningsråd har i dag granskat direktionens verksamhetsberättelse för år 1958 samt årsrevisorernas revisionsberättelse. I enlighet med § 21 mom. 11 i andelslagets stadgar överlämnar förvaltningsrådet dem till representantskapets vårmöte för behandling och föreslår samtidigt, att bokslutet måtte fastställas och att direktionens förslag till användning av överskottet måtte godkännas.

Närpes, den 21 mars 1959.

Filip Andersson

Förvaltningsrådets ordf.

Alvar Enberg

Sekreterare

TOIMINTA 1958

Uusia jäseniä liittyi 11. Jäsenmäärä vuoden vaihteessa oli 1 124.

Johtokunnan puheenjohtaja oli toim.joht. Alvar Enberg ja hallintoneuvoston puheenjohtaja Filip Andersson.

Vuoden vaihteessa oli liikkeemme palveluksessa 35 henkeä, joista 19 miestä ja 16 naista.

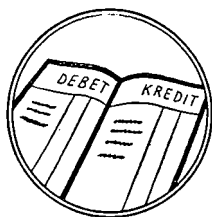
Kertomusvuonna hankittiin ajanmukaisesti sisustettu myymäläauto, joka aloitti toimintansa elokuun 18. päivänä. Toiminnassa vuoden lopussa oli 11 myymälää, 1 myymäläauto, 1 maatalousosasto sekä keskusvarasto ja konttori.

Myynnin kehitys oli hyvin suotuisaa. Kokonaisliikevaihto 260 775 669 mk, josta lisäystä 12.7 %.

OTK:lta hankittiin tavaroita 47 %, käteisostojen suoraan tuottajilta ollessa 45 %.

Maataloustuotekaupassa oli lisäystä: viljaa 135 000 kg, timoteinsiemeniä 75 000 kg ja vihanneksia 23 000 kg.

Säästökassamme talletuskanta lisääntyi 3.9 mmk:lla.



TILINPÄÄTÖS 31. 12. 1958

V a s t a a v a t :

Kassavarat ja pankkisaamiset	2 378 513
Obligaatiot	1 900 000
Tilisaamiset	649 741
Tavaravarastot	24 080 696
Myymäläsaatatavat	1 876 533
Maa-alueet	259 600
Rakennukset	5 329 300
Kalustot	10 084 300
Muu käyttö-omaisuus	4 415 650
	<u>mk 50 974 333</u>

V a s t a t t a v a t :

Tilivelat OTK:lle	7 019 004
Muut tilivelat	1 151 827
Shekkitili PYP	1 968 105
Säästökassa	18 472 804
Kiinnelainat	8 000 000
Pankkilainat	6 000 000
Kuivurilaina	881 400
Osuuspääoma	1 481 882
Rahastot	4 622 623
Tilikauden ylijäämä	1 376 688
	<u>mk 50 974 333</u>

K u l u t :

Palkat	12 453 578
Vuokrat	4 252 187
Korot	3 226 731
Verot	1 108 113
Poistot kalustoista ja kiinteistöistä	2 599 051
Muut varsinaiset kulut	5 890 802
Tilikauden ylijäämä	1 376 688
	<u>mk 30 907 150</u>

T u o t o t :

Tuotot liikkeen harjoittamisesta	27 473 678
Korkotuotot	169 601
Muut varsinaiset tuotot	3 263 871
	<u>mk 30 907 150</u>

YLIJÄÄMÄN KÄYTTÖEHDOTUS

Johtokunta ehdottaa, että vuosiylijäämä 1 376 688 mk käytettäisiin seuraavasti:

Vararahastoon	439 617:—
Käyttörahaan	140 000:—
Osuuspääoman korkoihin 6 % mukaan	78 915:—
Yleishyödyllisiin tarkoituksiin	25 000:—
Ylijäämän palautukseen 1 % mukaan	693 156:—

Lisäksi johtokunta ehdottaa osuuskunnan sääntöjen 8. §:n mukaisesti, että puolet ylijäämän palautuksesta ja osuuskorot kokonaisuudessaan siirrettäisiin osuusmaksutilille, ellei osuusmaksu ole täyteen määrään asti suoritettu. Loppu jaetaan tavarrassa siinä myymälässä, minne ostokuitit on jätetty.

Närpiössä helmikuun 25. päivänä 1959.

J o h t o k u n t a

TILINTARKASTUSKERTOMUS

ANDELSAFFÄREN ÅDALENIN edustajiston varsinaisen kokouksen valitsemina tilintarkastajina, joista Sven Sandström on Kulutusosuuskuntien Keskusliitto (KK) r.y:n edustaja, olemme suorittaneet osuuskunnan vuoden 1958 tilien tarkastuksen. Sen perusteella esitämme seuraavaa:

1. Tilinavaus on oikea. Tilimerkinnät ovat pätevien tositteiden mukaiset. Tilinpäätös on kirjanpidosta oikein johdettu ja sen perusteet ovat kestävä.
2. Tilintarkastuksen aikana laskemamme käteiskassa vastasi rahatilin saldoa.
3. Saamiset ja velat, mukaan luettuna säästökassan saldo ja osuuskunnan rahastot, ovat tilinpäätöksessä otetut oikein huomioon. Käyttöomaisuudesta on tehty kirjanpitolain edellyttämät poistot.
4. Palovakuutukset ovat voimassa ja mielestämme riittävät. Arvopaperit olemme laskeneet.
5. Kirjanpito on tarkoituksenmukaisesti järjestetty sekä oikein ja huolellisesti hoidettu.
6. Osuuskunnan liike- ym. toiminta on tilikauden aikana ollut hyvin tyydyttävää. Sen hallinnossa ja hoidossa on noudatettu osuuskunnan ja säästökassan sääntöjen määräyksiä ja hyväksyttäviä menettelytapoja, lukuun ottamatta velkakaupan harjoittamista. Muuten on osuuskunnan asioita hoidettu hyvin tunnollisesti ja menestyksellisesti. Saavutettu tulos on tyydyttävä.

Esitetyn perusteella ehdotamme, että tilinpäätös vahvistettaisiin ja että tili- ja vastuuvollisille myönnettäisiin vastuuvapaus vuodelta 1958 ehdolla, että velkakaupan harjoittamisesta syntyneet saatavat peritään.

Johtokunnan ylijäämankäyttöehdotusta, joka käsittää säädetyt siirrot rahastoihin, puollamme.

Närpiössä maaliskuun 6. päivänä 1959.

Sven Sandström

K. J. Wenman

Hugo Gullström

FÖRVALTNINGSORGANEN 1959

Direktionen

Alvar Enberg, ordf. och verkst. dir.

Uno Wester, viceordf.

Elis Berlin, sekreterare

P. J. Mehtonen

Alfred Bernas

Elis Wiik

Ragnar Sandbacka

Butiksnämnderna (den förstnämnda ordf. i varje grupp).

Näsby-Finby: Alfons Blomqvist, Konrad Kullman, Valfrid Dahlkvist.

Yttermark: Elmer Bäck, Sigfrid Sänkas, Hugo Silversten.

Rangsby: Lennart Andersén, Sigurd Söderman, Bertel Sundlin.

Korsnäs: Johannes Markusfolk, Arne Eriks, Edvin Norrman.

Nämnäs: Filip Andersson, Rafael Nybacka, Levi Westerland.

Kalax: Gustav Westerholm, K. J. Erkas, K. J. Nordgren.

Harrström: Magnus Södergran, Harald Westlin, Lennart Grangård.

Töjby: Einar Kaas, Mathias Träsklund, Alfons Sebbas.

Kaskö: Pauli Korpi, Risto Kuusisto, Tauno Lähdesniemi, Samuel Välimaa och Heikki Hirvelä.

Kvinnorna Med-kommittén i Kaskö består av Regina Nurmi, sammankallare, Signe Salo, Toini Suksi, Lempi Välimaa, Eila Latva, Toini Viitanen, Rosa Korpi, Anna Harju och Martta Hietaharju.

FÖRVALTNINGSORGANEN 1959

Representantskapet 1954—1959:

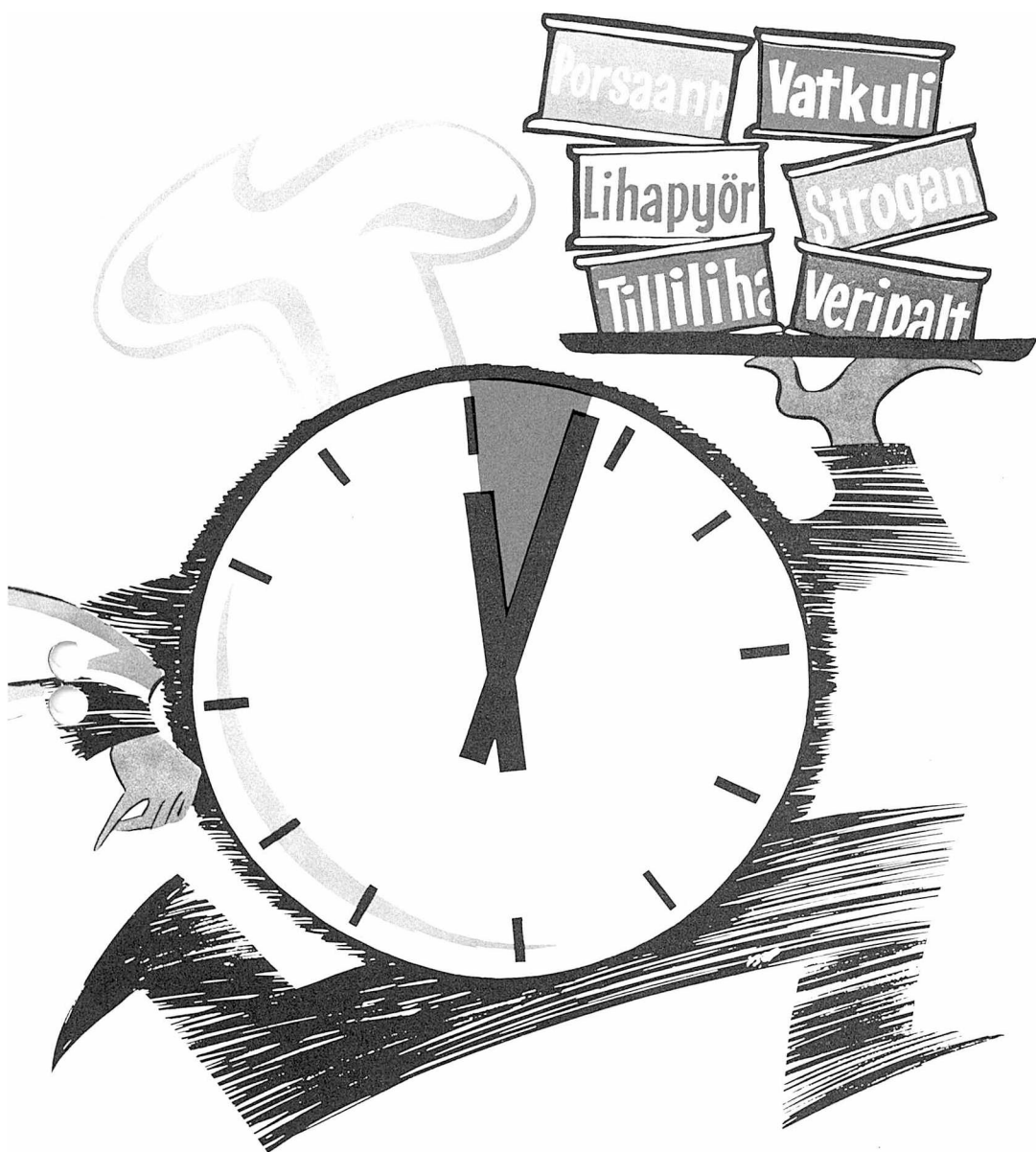
Edvin Norrman, Korsnäs
Niilo Tuomivirta, Kaskö
Karl Eskil Lassfolk, Nämpnäs
P. J. Mehtonen, Kaskö
Valdemar Mattfolk, Kaskö
Otto Södergård, Rangby
Arnold Granbacka, Korsnäs
Einar Kaas, Töjby (suppl.)
Elmer Bäck, Yttermark
Birger Saxberg, Nämpnäs
Martti Klack, Kaskö
Helmi Viitamäki, Kaskö.

1957—1962:

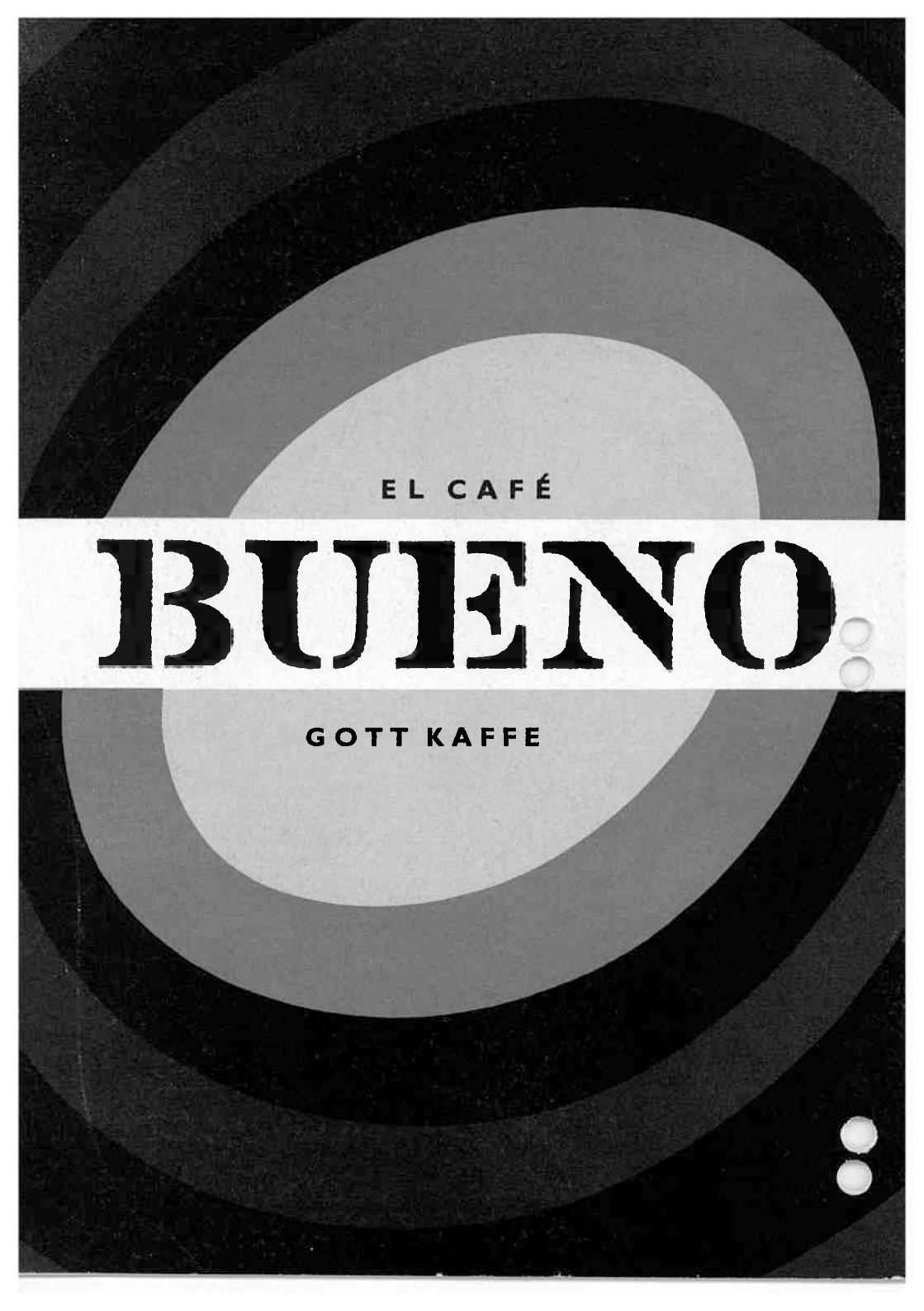
Johannes Markusfolk, Korsnäs
Maria Åsvik, Kaskö
Hugo Gullström, Närpes st.
Sigfrid Sänkas, Yttermark
Lauri Peräkorpi, Kaskö
Erik Enlund, Kaskö
Filip Andersson, Nämpnäs
Edvard Lind, Rangby
Alfred Törnroos, Korsnäs
Georg Rosenlund, Yttermark
Valfrid Dahlkvist, Närpes st.
Uno Virta, Kaskö (suppl.).

Förvaltningsrådet:

Filip Andersson, ordf.
Sigrid Sänkas, viceordf.
Lennart Andersén
Alfons Blomqvist
Konrad Kullman
Pauli Korpi
Elmer Bäck
Edvin Norrman
Johannes Markusfolk.
Skr. Alvar Enberg.



Färdigt på 3 minuter



EL CAFÉ

BUENO.

GOTT KAFFE